



Eestikeelne väljaanne

Õigusaktid

56. aastakäik

8. veebruar 2013

Sisukord

II Muud kui seadusandlikud aktid

RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

2013/77/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 4. veebruar 2013, mis käsitleb Euroopa Liidu ja Cabo Verde Vabariigi vahelise riigis ebaseaduslikult elavate isikute tagasivõtu lepingu allakirjutamist Euroopa Liidu nimel ... 1

MÄÄRUSED

- ★ Komisjoni määrus (EL) nr 112/2013, 7. veebruar 2013, millega rakendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EÜ) nr 1177/2003 (tulu ja elutingimusi käsitleva ühenduse statistika (EU-SILC) kohta) materiaalsel puudust käsitlevate teiseste sihtmootujate 2014. aasta loetelu osas ⁽¹⁾ 2

Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 113/2013, 7. veebruar 2013, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril 8

DIREKTIIVID

- ★ Komisjoni direktiiv 2013/2/EL, 7. veebruar 2013, millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 94/62/EÜ (pakendite ja pakendijäätmete kohta) I lisa ⁽¹⁾ 10

Parandused

- ★ Addendum 13

Hind: 3 EUR

(¹) EMPs kohaldatav tekst

ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

NÕUKOGU OTSUS,

4. veebruar 2013,

mis käsitleb Euroopa Liidu ja Cabo Verde Vabariigi vahelise riigis ebaseaduslikult elavate isikute tagasivõtu lepingu allakirjutamist Euroopa Liidu nimel

(2013/77/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eelkõige selle artikli 79 lõiget 3 koostoimes artikli 218 lõikega 5,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) 4. juunil 2009 volitas nõukogu komisjoni alustama läbirääkimisi Cabo Verde Vabariigiga Euroopa Liidu ja Cabo Verde Vabariigi vahelise riigis ebaseaduslikult elavate isikute tagasivõtu lepingu („leping”) üle. Läbirääkimised viidi edukalt lõpule ja leping parafeeriti 24. aprillil 2012.
- (2) Leping tuleks liidu nimel alla kirjutada, eeldusel et see sõlmitakse.
- (3) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokoll nr 21 (Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukoha kohta vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala suhtes) artiklite 1 ja 2 kohaselt, ja ilma et see piiraks kõnealuse protokoll artikli 4 kohaldamist, ei osale Ühendkuningriik käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav.
- (4) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokoll nr 21 (Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukoha kohta vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala suhtes) artiklite 1 ja 2 kohaselt, ja ilma et see piiraks kõnealuse protokoll artikli 4 kohaldamist, ei osale Iirimaa käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav.

- (5) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokoll nr 22) artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Käesolevaga antakse luba kirjutada liidu nimel alla Euroopa Liidu ja Cabo Verde Vabariigi vahelisele riigis ebaseaduslikult elavate isikute tagasivõtu lepingule („leping”), eeldusel et see sõlmitakse⁽¹⁾.

Artikkel 2

Nõukogu eesistujal on õigus määrata isik(ud), kes on volitatud lepingule liidu nimel alla kirjutama.

Artikkel 3

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval.

Brüssel, 4. veebruar 2013

Nõukogu nimel

eesistuja

E. GILMORE

⁽¹⁾ Lepingut tekst avaldatakse koos selle sõlmimise otsusega.

MÄÄRUSED

KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 112/2013,

7. veebruar 2013,

millega rakendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EÜ) nr 1177/2003 (tulu ja elutingimusi käsitleva ühenduse statistika (EU-SILC) kohta) materiaalselt puudust käsitlevate teiseste sihtmootujate 2014. aasta loetelu osas

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. juuni 2003. aasta määrust (EÜ) nr 1177/2003 tulu ja elutingimusi käsitleva ühenduse statistika (EU-SILC) kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 15 lõike 2 punkti f,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määrusega (EÜ) nr 1177/2003 kehtestati tulu ja elutingimusi käsitleva Euroopa statistika süstemaatiliseks koostamiseks ühine raamistik, mis hõlmab võrdlevaid ja päevakohaseid läbilõike- ja kestevandmeid tulu ning vaesuse ja sotsiaalse tõrjutuse taseme ja struktuuri kohta riiklikul ja Euroopa tasandil.
- (2) Määruse (EÜ) nr 1177/2003 artikli 15 lõike 2 punkti f kohaselt tuleb kehtestada rakendusmeetmed seoses EU-SILC'i läbilõikeosasse igal aastal lisatava teiseste sihtvald-

kondade ja -muutujate loeteluga. Tuleks sätestada materiaalselt puudust käsitlevasse moodulisse lisatava teiseste sihtmootujate 2014. aasta loetelu ja vastavad muutujate tunnuskoodid.

- (3) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas Euroopa statistikasüsteemi komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Materiaalselt puudust käsitleva 2014. aasta mooduli teiseste sihtmootujate loetelu ja muutujate tunnuskoodid, mis lisatakse tulu ja elutingimusi käsitleva Euroopa statistika (EU-SILC) läbilõikeosasse, on sätestatud lisas.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 7. veebruar 2013

Komisjoni nimel

president

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ELT L 165, 3.7.2003, lk 1.

LISA

Käesoleva määruse kohaldamisel kasutatakse järgmisi üksusi, järgmist andmete kogumise viisi ja võrdlusperioodi.

1. Üksused

Sihtmuutujad on seotud mitut liiki üksustega.

Finantsstressi muutujaid kogutakse leibkonna tasandil ja nad peegeldavad leibkonda tervikuna.

Põhivajadusi, vabaaja- ja ühiskondlikku tegevust, kestvuskaupu ja liikuvust käsitlev teave kategoorias „täiskasvanuid käsitlevad näitajad” tuleb esitada leibkonna iga liikme või vajaduse korral kõigi valitud 16aastaste ja vanemate andmeesitajate kohta.

Lapsi käsitlevad näitajad hõlmavad kõiki leibkonna liikmeid vanuses 1–15 aastat, välja arvatud kaks haridusalaseid vajadusi käsitlevat muutujat, mis esitatakse üksnes koolis käivate laste kohta. Leibkonna andmeesitaja vastab kõigile laste kohta käivatele küsimustele. Kui küsimuses nimetatut ei ole vähemalt ühel lapsel, loetakse, et seda ei ole kõigil leibkonna lastel.

Vanuseks arvestatakse vanus tulude võrdlusperioodi lõpus.

2. Andmete kogumise viis

Leibkonna tasandil uuritavate muutujate puhul on andmete kogumise viisiks isikuküsitlus leibkonna andmeesitajaga.

Individaalsel tasandil uuritavate muutujate puhul on andmete kogumise viisiks isikuküsitlus kõigi 16aastaste ja vanemate leibkonnaliikmetega või vajaduse korral iga valitud andmeesitajaga.

Lapsi käsitlevate muutujate puhul on andmete kogumise viisiks isikuküsitlus leibkonna andmeesitajaga.

Kogutava teabe liiki arvesse võttes on lubatud ainult isikuküsitlused (ajutiselt puudevate või vastamisvõimetute isikute puhul erandina ka asendusküsitlused).

3. Võrdlusperiood

Kõigi sihtmuutujate puhul on võrdlusperioodiks küsitluse ajal valitsev olukord.

4. Andmete edastamine

Teised sihtmuutujad tuleb komisjonile (Eurostat) saata leibkonnaandmete toimikus (H-toimik) ja isikuandmete toimikus (P-toimik) esmaste sihtmuutujate järel.

MATERIAALSET PUUDUST KÄSITLEVA 2014. AASTA MOODULI VALDKONNAD JA SIHTMUUTUJATE LOETELU

Muutuja tunnuscode	Väärtused	Sihtmuutuja
Majapidamist käsitlevad näitajad leibkonna tasandil		
<i>Rahaline surve</i>		
HD080	1	Kulunud mööbli väljavahetamine (*) Jah
	2	Ei, sest leibkond ei saa seda endale lubada
	3	Ei (muul põhjusel)
HD080_F	1	Muutuja väli on täidetud
	- 1	Andmed puuduvad
Isiklike asju käsitlevad näitajad üksikisiku (üle 16aastased isikud) tasandil		
<i>Põhivajadused</i>		
PD020	1	Kulunud rõivaste asendamine mõne uue (kasutamata) rõivaesemega (*) Jah

Muutuja tunnuskood	Väärtused	Sihtmuutuja
	2	Ei, sest ei saa seda endale lubada
	3	Ei (muul põhjusel)
PD020_F	1	Muutuja väli on täidetud
	- 1	Andmed puuduvad
	- 3	Mitte valitud andmeesitaja
PD030		Kaks paari sobiva suurusega jalatseid (sh üks paar, mis sobib igasuguste ilmastikutingimuste puhul) (*)
	1	Jah
	2	Ei, sest ei saa seda endale lubada
	3	Ei (muul põhjusel)
PD030_F	1	Muutuja väli on täidetud
	- 1	Andmed puuduvad
	- 3	Mitte valitud andmeesitaja
Harrastused ja ühiskondlik tegevus		
PD050		Kohtumised sõprade/perega (sugulastega) vähemalt kord kuus, et koos süüa-juua (*)
	1	Jah
	2	Ei, sest ei saa seda endale lubada
	3	Ei (muul põhjusel)
PD050_F	1	Muutuja väli on täidetud
	- 1	Andmed puuduvad
	- 3	Mitte valitud andmeesitaja
PD060		Regulaarne osalemine vabaajategevuses (*)
	1	Jah
	2	Ei, sest ei saa seda endale lubada
	3	Ei (muul põhjusel)
PD060_F	1	Muutuja väli on täidetud
	- 1	Andmed puuduvad
	- 3	Mitte valitud andmeesitaja
PD070		Kulutab igal nädalal väikese rahasumma iseenda peale (*)
	1	Jah
	2	Ei, sest ei saa seda endale lubada
	3	Ei (muul põhjuse)
PD070_F	1	Muutuja väli on täidetud
	- 1	Andmed puuduvad
	- 3	Mitte valitud andmeesitaja
Kestvuskaubad		
PD080		Isiklik kodune internetiühendus (*)
	1	Jah
	2	Ei, sest ei saa seda endale lubada
	3	Ei (muul põhjusel)

Muutuja tunnuskood	Väärtused	Sihtmuutuja
PD080_F	1 - 1 - 3	Muutuja väli on täidetud Andmed puuduvad Mitte valitud andmeesitaja
Liikuvus		
PD090		Regulaarne ühiskondliku transpordi kasutamine
	1 2 3 4 5 6	Jah Ei, sest pilet on liiga kallis Ei, sest peatus on liiga kaugel Ei, sest ligipääs on liiga keeruline Ei, sest kasutab isiklikku transpordivahendit Ei (muul põhjusel)
PD090_F	1 - 1 - 3	Muutuja väli on täidetud Andmed puuduvad Mitte valitud andmeesitaja
Lapsi käsitlevad näitajad leibkonna tasandil		
<i>Põhivajadused</i>		
HD100		Mõned uued (kasutamata) riided
	1 2 3	Jah Ei, sest leibkond ei saa seda endale lubada Ei (muul põhjusel)
HD100_F	1 - 1 - 2	Muutuja väli on täidetud Andmed puuduvad Ei kohaldata (ei ole alla 16aastasi lapsi)
HD110		Kaks paari sobiva suurusega jalatseid (sh üks paar, mis sobib igasuguste ilmastikutingimuste puhul)
	1 2 3	Jah Ei, sest leibkond ei saa seda endale lubada Ei (muul põhjusel)
HD110_F	1 - 1 - 2	Muutuja väli on täidetud Andmed puuduvad Ei kohaldata (ei ole alla 16aastasi lapsi)
HD120		Puu- ja köögiviljad kord päevas
	1 2 3	Jah Ei, sest leibkond ei saa seda endale lubada Ei (muul põhjusel)
HD120_F	1 - 1 - 2	Muutuja väli on täidetud Andmed puuduvad Ei kohaldata (ei ole alla 16aastasi lapsi)

Muutuja tunnuscode	Väärtused	Sihtmuutuja
HD140		Vähemalt üks liha, kana või kala (või taimetoitlastele sobiv alternatiiv) sisaldav söögikord päevas
	1	Jah
	2	Ei, sest leibkond ei saa seda endale lubada
	3	Ei (muul põhjusel)
HD140_F	1	Muutuja väli on täidetud
	- 1	Andmed puuduvad
	- 2	Ei kohaldata (ei ole alla 16aastasi lapsi)
Kõigi leibkonna laste hariduse ja vaba aja seotud vajadused		
HD150		Eakohased raamatud kodus
	1	Jah
	2	Ei, sest leibkond ei saa seda endale lubada
	3	Ei (muul põhjusel)
HD150_F	1	Muutuja väli on täidetud
	- 1	Andmed puuduvad
	- 2	Ei kohaldata (ei ole alla 16-aastasi lapsi)
HD160		Vabas õhus kasutatavad hobivahendid
	1	Jah
	2	Ei, sest leibkond ei saa seda endale lubada
	3	Ei (muul põhjusel)
HD160_F	1	Muutuja väli on täidetud
	- 1	Andmed puuduvad
	- 2	Ei kohaldata (ei ole alla 16aastasi lapsi)
HD170		Siseruumides kasutatavad mängud
	1	Jah
	2	Ei, sest leibkond ei saa seda endale lubada
	3	Ei (muul põhjusel)
HD170_F	1	Muutuja väli on täidetud
	- 1	Andmed puuduvad
	- 2	Ei kohaldata (ei ole alla 16aastasi lapsi)
HD180		Korrapärane harrastus
	1	Jah
	2	Ei, sest leibkond ei saa seda endale lubada
	3	Ei (muul põhjusel)
HD180_F	1	Muutuja väli on täidetud
	- 1	Andmed puuduvad
	- 2	Ei kohaldata (ei ole alla 16aastasi lapsi)

Muutuja tunnuskoode	Väärtused	Sihtmuutuja
HD190	1 2 3	Pidulike sündmuste tähistamine Jah Ei, sest leibkond ei saa seda endale lubada Ei (muul põhjusel)
HD190_F	1 - 1 - 2	Muutuja väli on täidetud Andmed puuduvad Ei kohaldada (ei ole alla 16aastasi lapsi)
HD200	1 2 3	Võib aeg-ajalt sõpru külla mängima ja sööma kutsuda Jah Ei, sest leibkond ei saa seda endale lubada Ei (muul põhjusel)
HD200_F	1 - 1 - 2	Muutuja väli on täidetud Andmed puuduvad Ei kohaldada (ei ole alla 16aastasi lapsi)
HD210	1 2 3	Võib osaleda tasuta kooliekskursioonidel ja -üritustel Jah Ei, sest leibkond ei saa seda endale lubada Ei (muul põhjusel)
HD210_F	1 - 1 - 2 - 4	Muutuja väli on täidetud Andmed puuduvad Ei kohaldada (ei ole alla 16aastasi lapsi) Ei kohaldada (sest ükski laps ei käi koolis)
HD220	1 2	Sobiv koht õppimiseks või koduste ülesannete tegemiseks Jah Ei
HD220_F	1 - 1 - 2 - 4	Muutuja väli on täidetud Andmed puuduvad Ei kohaldada (ei ole alla 16aastasi lapsi) Ei kohaldada (sest ükski laps ei käi koolis)
HD240	1 2 3	Vähemalt ühenädalane puhkusereis kord aastas Jah Ei, sest leibkond ei saa seda endale lubada Ei (muul põhjusel)
HD240_F	1 - 1 - 2	Muutuja väli on täidetud Andmed puuduvad Ei kohaldada (ei ole alla 16aastasi lapsi)

(*) Selle muutuja edastamine on kohustuslik 2014. võrdlusaasta kohta, lisaks võib soovi korral koguda andmeid ka 2013. võrdlusaasta kohta.

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 113/2013,**7. veebruar 2013,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) ⁽¹⁾,

võttes arvesse komisjoni 7. juuni 2011. aasta rakendusmäärust (EL) nr 543/2011, millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses puu- ja köögiviljasektori ning töödeldud puu- ja köögivilja sektoriga, ⁽²⁾ eriti selle artikli 136 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EL) nr 543/2011 on sätestatud vastavalt mitmepoolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay vooru tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon

kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XVI lisa A osas sätestatud toodete ja ajavahemike kohta kindlad impordiväärtused.

- (2) Iga turustuspäeva kindel impordiväärtus on arvatud rakendusmääruses (EL) nr 543/2011 artikli 136 lõike 1 kohaselt, võttes arvesse päevaandmete erinevust. Seetõttu peaks käesolev määrus jõustuma selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise kuupäeval,

ON VASTU VÖTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks rakendusmääruse (EL) nr 543/2011 artikliga 136 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 7. veebruar 2013

*Komisjoni nimel
presidendi eest*

põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektor

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 157, 15.6.2011, lk 1.

LISA

Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(eurot 100 kg kohta)

CN-kood	Kolmanda riigi kood ⁽¹⁾	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	MA	44,8
	PS	160,8
	TN	57,0
	TR	121,0
	ZZ	95,9
0707 00 05	EG	200,0
	TR	166,3
	ZZ	183,2
0709 91 00	EG	97,7
	ZZ	97,7
0709 93 10	MA	46,3
	TR	161,5
	ZZ	103,9
0805 10 20	EG	50,6
	IL	64,5
	MA	63,7
	TN	51,3
	TR	62,4
0805 20 10	ZZ	58,5
	IL	130,2
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	MA	93,8
	ZZ	112,0
	IL	118,8
0805 50 10	KR	134,7
	MA	129,5
	TR	73,9
	ZZ	114,2
	EG	87,0
0808 10 80	TR	70,8
	ZZ	78,9
	CN	77,6
0808 30 90	MK	25,7
	US	148,6
	ZZ	84,0
	CN	51,5
0808 30 90	TR	158,2
	US	137,2
	ZA	117,4
	ZZ	116,1

⁽¹⁾ Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

DIREKTIIVID

KOMISJONI DIREKTIIV 2013/2/EL,

7. veebruar 2013,

millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 94/62/EÜ (pakendite ja pakendijäätmete kohta) I lisa

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. detsembri 1994. aasta direktiivi 94/62/EÜ pakendite ja pakendijäätmete kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 3 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Direktiivi 94/62/EÜ artikli 3 punktis 1 on mõiste „pakend” määratlemiseks kasutatud mitmeid kriteeriume. Kõnealuse direktiivi I lisas loetletud tooted on nende kriteeriumide kohaldamise selgitavad näited.
- (2) Õiguskindluse ja mõiste „pakend” ühtlustatud tõlgendamise huvides tuleks selgitavate näidete loetelu läbi vaadata ja seda muuta, et luua selgust juhtudel, kui piir selle vahel, mis on pakend ja mis mitte, on ähmane. Läbivaatamisega vastatakse liikmesriikide ja ettevõtjate üleskutsetele tõhustada direktiivi rakendamist ning luua siseturul võrdsed võimalused.
- (3) Seepärast tuleks direktiivi 94/62/EÜ vastavalt muuta.
- (4) Direktiivi 94/62/EÜ artikli 21 kohaselt loodud komitee ei ole käesolevas direktiivis sätestatud meetmete kohta oma arvamust avaldanud ning seepärast esitas komisjon kõnealuseid meetmeid käsitleva ettepaneku nõukogule ja edastas Euroopa Parlamendile. Nõukogu ei teinud otsust kahekuulise ajavahemiku jooksul, mis on ette nähtud nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsuse 1999/468/EÜ (millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused) ⁽²⁾ artikliga 5a, ning seepärast esitas komisjon ettepaneku viivitamata Euroopa Parlamendile. Euroopa Parlament ei avaldanud ettepaneku edastamisest möödunud nelja kuu jooksul meetmele vastuseisu,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

Artikkel 1

Direktiivi 94/62/EÜ I lisa asendatakse käesoleva direktiivi lisas esitatud tekstiga.

Artikkel 2

1. Liikmesriigid jõustavad käesoleva direktiivi järgimiseks vajalikud õigus- ja haldusnormid hiljemalt 30. septembriks 2013. Liikmesriigid edastavad kõnealuste normide teksti viivitamata komisjonile.

Kui liikmesriigid kõnealused normid vastu võtavad, lisavad nad nendes normidesse või kõnealuste normide ametliku avaldamise korral nende juurde viite käesolevale direktiivile. Sellise viitamise viisi näevad ette liikmesriigid.

2. Liikmesriigid edastavad komisjonile käesoleva direktiiviga reguleeritavas valdkonnas nende poolt vastuvõetavate põhiliste siseriiklike õigusnormide teksti.

Artikkel 3

Käesolev direktiiv jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Artikkel 4

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 7. veebruar 2013

Komisjoni nimel
president

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ EÜT L 365, 31.12.1994, lk 10.

⁽²⁾ EÜT L 184, 17.7.1999, lk 23.

LISA

„I LISA

ARTIKLI 3 LÕIKES 1 OSUTATUD KRITERIUMIDE SELGITAVAD NÄITED

Selgitavad näited kriteeriumi i kohta

Pakend

Maiustustekarbid

CD-karpi ümbritsev kile

Kataloogide ja ajakirjade postikotid (koos selle sees oleva ajakirjaga)

Koogialused, mida müüakse koos koogiga

Elastesse materjali (nt plastkilesse, alumiiniumfooliumi, paberisse) mähitud torud ja silindrid, v.a sellised torud ja silindrid, mis on ette nähtud kasutamiseks tootmisel osana ja mida ei kasutata toote esitamiseks kaubaüksusena

Lillepotid, mida kasutatakse üksnes taimede müümiseks ja transportimiseks, mitte aga taimede kogu eluea jooksul kasutamiseks

Klaaspudelid süstelahuste jaoks

CD-hoidjad (müüakse koos CD-dega, ei ole ette nähtud CD-de hoidmiseks)

Riidepuud (müüakse koos rõivaesemega)

Tikutoosid

Steriilsed kaitsesüsteemid (kotid, alused ja materjalid, mis on ette nähtud toote steriilsuse säilitamiseks)

Joogiautomaatide kapslid (nt kohvi-, kakao-, piimakapslid), mis kasutamise käigus tühjenevad

Korduvtäidetavad terasanumad gaaside hoidmiseks, v.a tulekustutid

Ei ole pakend

Lillepotid taimede kogu eluea jooksul kasutamiseks

Tööriistakastid

Teekotid

Juustu ümbritsev vahakiht

Vorstikestad

Riidepuud (müüakse eraldi)

Joogiautomaatide kohvikapslid, kohvi sisaldavad fooliumkotikesed ning paberist kohvifiltrid, mis visatakse ära koos kasutatud kohvitootega

Printerikassetid

CD-, DVD- ja videokassetide karbid (müüakse koos selle sees asuva CD, DVD või videokassetiga)

CD-hoidjad (müüakse tühjana, ette nähtud CD-de hoidmiseks)

Lahustuvad pesuainekotid

Hauatuled (nõud küünalde põletamiseks)

Mehaaniline käsiveski (sisse ehitatud korduvtäidetavasse anumasse, nt korduvtäidetav pipraveski)

Selgitavad näited kriteeriumi ii kohta

Pakend, mis on mõeldud täitmiseks müügikohas

Paber- või plastkandekotid

Ühekorraldrikud ja -topsid

Isekleepuv kile

Võileivakotid

Alumiiniumfoolium

Plastkile puhaste riiete ja pesu pakkimiseks pesumajades

Ei ole pakend

Segur

Ühekorranoad, -kahvlid ja -lusikad

Pakkimispaper (müüakse eraldi)

Paberist küpsetusvormid (müüakse tühjalt)

Koogialused, mida müüakse ilma koogita

Selgitavad näited kriteeriumi iii kohta

Pakend

Toote küljes ripuvad või sellele kinnitatud etiketid

Pakendi osa

Ripsmetuši hari, mis on ühtlasi pakendi korgi osa

Muule pakendile kinnitatud kleebised

Klambrid

Plastümbrised

Pesuaine doseerimise vahend, mis on ühtlasi anuma korgi osa

Mehaaniline käsiveski (sisse ehitatud ühekordselt täidetavasse anumasse, mis sisaldab teatavat toodet, nt pipraga täidetud pipraveski)

Ei ole pakend

Raadiosagedustuvastuse (RFID) märgised”

PARANDUSED

Addendum

EÜ – San Marino ühiskomitee otsus nr 3/92 tuleb lugeda osaks *Euroopa Liidu Teataja* eestikeelsest eriväljaandest, ptk 11, kd 01.

EMÜ – SAN MARINO KOOSTÖÖKOMITEE OTSUS nr 3/92,

22. detsember 1992,

milles käsitletakse ühenduse ja San Marino vahelise lepingu artikli 13 kohase vastastikuse abi andmise korda

(93/103/EMÜ)

KOOSTÖÖKOMITEE,

võttes arvesse Euroopa Majandusühenduse ja San Marino Vabariigi vahelist ajutist lepingut, eelkõige selle artikli 13 lõiget 8,

ning arvestades, et lepingu nõuetekohane toimimine eeldab tihedat koostööd lepinguosaliste nende ametiasutuste vahel, kes vastutavad selle lepingu rakendamise eest,

ON VÕTNUD VASTU JÄRGMISE OTSUSE:

I JAOTIS

ÜLDSÄTTED

Artikkel 1

Lepinguosaliste haldusasutused abistavad üksteist vastavalt käesolevale otsusele.

II JAOTIS

Artikkel 2

Mõisted

Käesolevas otsuses kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) „tollialased õigusaktid” – kõik lepinguosaliste territooriumil kaupade impordi, ekspordi ja transiidi ning nende muule tolliprotseduurile suunamise, sealhulgas keeldude, piirangute ja kontrolli suhtes kohaldatavad sätted;
- b) „tollimaksud” – igasugused tasud, maksud ja lõivud, mida nõutakse ja kogutakse lepinguosaliste territooriumil vastavalt tollialastes õigusaktides kehtestatud tingimustele, välja arvatud lõivud ja maksud, mis vastavad ligikaudu teenuste osutamise kuludele;
- c) „taotlej asutus” – haldusasutus, kellel on ühe lepinguosalise antud nõuetekohased volitused ning kes esitab abitaotluse;

d) „taotluse saanud asutus” – haldusasutus, kellel on ühe lepinguosalise antud nõuetekohased volitused ning kes saab abitaotluse;

e) „rikkumine” – käesoleva õigusakti rikkumise katse või tegelik rikkumine.

Artikkel 3

Reguleerimisala

1. Lepinguosalised abistavad üksteist käesolevas otsuses kehtestatud viisil ja tingimustel, et tagada tollialaste õigusaktide nõuetekohane rakendamine, eelkõige vältides nimetatud õigusaktide rikkumist ja tuvastades sellised rikkumised, ning viies sellega seoses läbi uurimisi.

2. Käesolevas otsuses sätestatud abistamine tolliküsimustes on lepinguosaliste kõigi selliste haldusasutuste ülesanne, kes vastutavad käesoleva otsuse rakendamise eest. See ei mõjuta nende sätete kohaldamist, millega reguleeritakse vastastikuse abi andmist kriminaalasjades. Lisaks ei kohaldata otsust teabe suhtes, mis on kogutud selliste volituste alusel, mida asutused rakendavad õigusasutuste taotluse alusel, välja arvatud juhul, kui need asutused annavad oma nõusoleku.

Artikkel 4

Taotluse alusel abi andmine

1. Taotluse saanud asutus esitab taotlevale asutusele tema taotluse korral kogu teabe, mis tõenäoliselt aitab tal tagada tollialaste õigusaktide nõuetekohase rakendamise. See kehtib eelkõige teabe suhtes, mis on seotud tuvastatud või kavandatavate toimingutega, millega rikutakse või ilmselt rikutakse tollialaseid õigusakte.

2. Taotluse saanud asutus teavitab taotlevat asutust tema taotluse korral sellest, kas ühe lepinguosalise territooriumilt eksporditud kaupu tuuakse korrapäraselt teise lepinguosalise territooriumile ning esitab vajaduse korral üksikasjad tolliprotseduuri kohta, mida nende kaupade puhul järgitakse.

3. Taotleva asutuse taotlusel võtab taotluse saanud asutus meetmeid, et tagada järelevalve:

- a) füüsiliste või juriidiliste isikute üle, kelle puhul arvatakse põhjendatult, et nad rikuvad või on rikkunud tollialaseid õigusakte;
- b) kaupade liikumise üle, mille puhul on osutatud võimalikule tollialaste õigusaktide tõsisele rikkumisele;
- c) transpordivahendite üle, mille puhul arvatakse põhjendatult, et neid kasutati, kasutatakse või võidakse kasutada tollialaste õigusaktide rikkumisel.

Artikkel 5

Omaalgatuslik abi

Lepinguosalised abistavad üksteist nende pädevusse kuuluvates valdkondades, kui nad peavad seda tollialaste õigusaktide nõuetekohaseks rakendamiseks vajalikuks, eelkõige juhul, kui nad saavad teavet, mis on seotud:

- toimingutega, millega on rikutud, rikutakse või võidakse rikkuda tollialaseid õigusakte ja mis võivad pakkuda huvi teisele lepinguosalisele;
- selliste toimingute läbiviimisega seotud uued viisid või vahendid;
- kaupadega, mille kohta on teada, et need on seotud impordi, transiiti või muud tolliprotseduuri reguleerivate tollialaste õigusaktide tõsise rikkumisega.

Artikkel 6

Dokumentide edastamine ja teavitamine

Taotleva asutuse taotlusel võtab taotluse saanud asutus kooskõlas tema suhtes kohaldatava õigusega kõik vajalikud meetmed, et:

- edastada tema territooriumil elukohta omavale või registreeritud aadressaadile mis tahes dokumendid või teated otsuste kohta, mis kuuluvad käesoleva otsuse reguleerimisalasse. Sel juhul kohaldatakse artikli 7 lõiget 3.

Artikkel 7

Abitaotluse vorm ja sisu

1. Käesoleva otsuse kohased taotlused esitatakse kirjalikult. Taotlusega koos esitatakse dokumendid, mis on vajalikud vastuse andmiseks. Taotluse võib esitada suuliselt, kui konkreetse juhtumi kiireloomulisus seda nõuab, kuid tuleb siis viivitamatult kinnitada kirjalikult.

2. Lõike 1 kohaselt esitatud taotlustega koos tuleb esitada järgmine teave:

- a) taotluse esitanud asutuse üksikasjalikud andmed;
- b) taotletav meede;
- c) taotluse põhjus ja eesmärk;
- d) asjaomased õigusaktid, eeskirjad ja muud õigusalsed dokumendid;
- e) uurimisega seotud füüsiliste ja juriidiliste isikute andmed nii suures ulatuses ja täpselt kui võimalik;
- f) asjaomaste faktide kokkuvõte, välja arvatud artiklis 6 osutatud juhtudel.

3. Taotlused koostatakse ühes taotleva asutuse ametlikus keeles või sellele asutusele sobivas keeles.

4. Kui taotlus ei vasta vormilistele nõuetele, võib paluda selle parandamist või täiendamist. Sellest hoolimata võib rakendada ettevaatusabinõusid.

Artikkel 8

Taotlusele vastamine

1. Abitaotluse täitmiseks toimib taotluse saanud asutus või kui see asutus ei saa ise tegutseda, siis haldusasutus, kellele taotluse saanud asutus on taotluse edastanud, oma pädevuse ja vahendite piires, esitades tema käsutuses oleva teabe ning tehes asjakohased päringud või andes korralduse nende tegemiseks, nagu ta tegutses enda nimel või sama lepinguosalise muu asutuse taotlusel.

2. Abitaotlust täidetakse kooskõlas taotluse saanud lepinguosalise õigusnormidega.

3. Lepinguosalise ja teise asjaomase lepinguosalise vahelisel kokkuleppel ning viimase kehtestatud viisil võivad teise lepinguosalise nõuetekohaste volitustega ametnikud koguda taotluse saanud asutuse või selle vastutusalasse kuuluva muu asutuse büroos teavet tollialaste õigusaktide rikkumiste kohta, mida taotlev asutus vajab käesoleva otsuse kohaldamiseks.

4. Ühe lepinguosalise ametnikud võivad kokkuleppel teise lepinguosalisega olla kohal viimase territooriumil teostatavate päringute juures.

Artikkel 9

Teabe edastamine

1. Taotluse saanud asutus edastab päringute tulemused taotlevale asutusele dokumentide, dokumentide kinnitatud koopiade, aruannete ja muude sarnaste kirjalike materjalide kujul.

2. Lõikes 1 nimetatud materjalid võib asendada elektroonilises vormis oleva teabega, mis on koostatud samal eesmärgil.

Artikkel 10

Erandid abistamiskohustusest

1. Lepinguosalised võivad keelduda käesoleva otsuse kohase abi andmisest, kui sellise abi andmine:

- a) kahjustaks nende suveräänsust, avalikku korda, julgeolekut või muid elutähtsaid huvisid;
- b) lähtub makse või valuutat käsitlevast eeskirjast või õigusnormist, mis ei ole tollimakse käsitlev eeskiri või õigusnorm;
- c) või rikuks tööstus-, äri- või ametisaladust.

2. Kui taotlejale asutus palub abi, mida ta ise taotluse korral ei suudaks pakkuda, juhib ta oma taotluses sellele tähelepanu. Sellisel juhul otsustab taotluse saanud asutus, kuidas ta sellele taotlusele vastab.

3. Kui abi andmisest keeldutakse, peab taotlejat asutust sellekohasest otsusest ja selle põhjustest viivitama teavitama.

Artikkel 11

Salastatuse tagamine

1. Käesoleva otsuse kohaselt mis tahes vormis edastatud teave on konfidentsiaalne. Selle teabe suhtes kehtib ametisaladuse hoidmise kohustus ning see on kaitsitud teavet saava lepinguosalise territooriumil kehtivate õigusaktidega ning ühenduse organite suhtes kohaldatavate vastavate eeskirjadega.

2. Isikuandmeid ei edastata juhtudel, kui on põhjust arvata, et sellise teabe edastamine või kasutamine ei oleks kooskõlas ühe lepinguosalise õiguse aluspõhimõtetega, eelkõige juhul, kui asjaomasele isikule põhjustataks seeläbi põhjendamatut kahju. Vastava taotluse korral esitab teavet saav lepinguosaline teavet edastavale lepinguosalisele andmed selle kohta, kuidas neid andmeid kasutati ja millised olid selle tulemused.

3. Isikuandmeid võib edastada üksnes haldusasutustele ning vajaduse korral kohtumenetluse läbiviimiseks, riikide justiitsministeeriumitele ja kohtuasutustele. Ilma sellist teavet edastava asutuse loata ei tohi seda teavet koguda ükski muu isik ega asutus.

4. Teavet edastav lepinguosaline kontrollib selle täpsust. Kui ilmneb, et esitatud teave on ebatäpne või see tuleks hävitada, teavitatakse sellest viivitamata andmeid saanud lepinguosalist ja eeldatakse, et ta parandab või hävitab need andmed.

5. Asjaomane isik võib taotleda teavet vallatavate andmete ning nende kasutamise eesmärgi kohta. See ei mõjuta juhtumeid, kus määravaks kaalutluseks on avalik huvi.

Artikkel 12

Teabe kasutamine

1. Kogutud teavet tuleb kasutada ainult käesoleva otsuse kohaldamise eesmärgil. Lepinguosalised võivad seda kasutada muudel eesmärkidel üksnes selle teabe edastanud haldusasutuse eelneval kirjalikul loal ning lisaks nimetatud asutuse kehtestatud piirangute kohaselt. Neid sätteid ei kohaldata sellise teabe puhul, mis on seotud narkootiliste ja psühhotroopsete ainetega seotud kuritegudega. Sellist liiki teavet võib edastada otseselt uimastikaubanduse vastase võitlusega tegelevatele asutustele, järgides artiklis 3 kehtestatud piiranguid.

2. Lõikes 1 sätestatud eeskirjad ei takista teabe kasutamist haldus- või kohtumenetlustes, mis algatatakse seoses tollialaste õigusaktide rikkumistega.

3. Käesolevas otsuses kehtestatud eeskirjade kohaselt kogutud teavet ja käsitletud dokumente võib tsiteerida tõenditena lepinguosalise avaldustes, aruannetes ja tõendusmaterjalides ning kohtuasjades ja -menetlustes.

Artikkel 13

Ekspertid ja tunnistajad

Taotluse saanud asutuse ametnikul võib lubada talle antud volituste ulatuses esineda eksperdi või tunnistajana käesolevas otsuses käsitletud valdkonnas algatatud kohtu- või haldusmenetluses teise lepinguosalise jurisdiktsioonin ning ta võib esitada nende menetluste jaoks vajalikke esemeid, dokumente ja dokumentide kinnitatud koopiaid. Kohtukutses tuleb esitada selged andmed asjaomase kohtuasja kohta ning märkida, mis asjus ja milliste ülesannetega seoses ametnikku küsitletakse.

*Artikkel 14***Abi andmisega seotud kulud**

Kumbki lepinguosaline ei esita mis tahes nõudeid käesoleva otsuse rakendamisel tekkinud kulude hüvitamiseks, välja arvatud asutustega mitte seotud ekspertidele ja tunnistajatele ning tõlki- dele ja tõlkijatele makstud tasude puhul, kui see on asjakohane.

*Artikkel 15***Täitmine**

1. Käesoleva otsuse täitmine on San Marino Vabariigi riiklike haldusasutuste ning komisjoni asjaomaste üksuste ülesanne. Nad teevad otsuse kõigi selleks vajalike praktiliste meetmete kohta, võttes arvesse kehtivaid andmekaitse eeskirju. Nad võivad teha asjaomastele organitele ettepanekuid muuta käesolevat otsust selliselt, nagu nad peavad vajalikuks.

2. Lepinguosalised konsulteerivad üksteisega ning seejärel teavitavad üksteist käesoleva artikli kohaselt vastu võetud rakenduseeskirjadest.

*Artikkel 16***Vastastikune täiendavus**

1. Käesolev otsus täiendab ühe või enama ühenduse liikmesriigi ning San Marino vahelisi sõlmitud või sõlmitavaid vastas-

tikuse abi alaseid lepinguid ning ei takista nende rakendamist. Samuti ei takista see, et nendes lepingutes nähtaks ette ulatuslikum vastastikuse abi osutamine.

2. Ilma et see piiraks artiklis 12 kehtestatud eeskirjade kohaldamist, ei mõjuta need kokkulepped ühenduse sätteid, millega reguleeritakse ühendusele tõenäoliselt huvi pakkuva tollialase teabe vahetamist komisjoni asjaomaste üksuste ja liikmesriikide tolliasutuste vahel.

Artikkel 17

Käesolev otsus jõustub 1. jaanuaril 1993.

Brüssel, 22. detsember 1992

Koostöökomitee nimel
eesistuja
Pietro GIACOMINI

Tellimishinnad aastal 2013 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 420 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	910 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

ET